

DOI:10.13288/j.11-2166/r.2014.15.025

石膏阿司匹林汤剂量解

纪征瀚^{*}, 王淑斌², 祖 娜¹

(1. 北京中医药大学基础医学院、教务处, 北京市朝阳区北三环东路 11 号, 100029; 2. 煤炭总医院)

基金项目: 北京中医药大学自主选题项目 (2011-JYBZZ-JS059)

摘要 张锡纯的名方石膏阿司匹林汤用阿司匹林 1 瓦, 在《医学衷中参西录》中, 除西药外, “瓦”字被用作中药与煎剂的计量单位。它来源于米制, 对应于“克”。近代 1 两约为 37 瓦许。

关键词 石膏阿司匹林汤; 医学衷中参西录; 张锡纯; 剂量

张锡纯 (1860-1933), 字寿甫, 河北盐山县人, 是近代中西医汇通派的代表人物, 临床大胆并用中西药物, 以西药治标, 中药治本。他的代表作《医学衷中参西录》中的石膏阿司匹林汤脍炙人口, 被看作“实验派大师”的经典创新。然而名方的剂量问题却被含糊带过。原方生石膏用二钱, 而“阿斯必林 (即阿司匹林——作者注) 一瓦”^[1]究竟是多少呢?

在《医学衷中参西录》里, “瓦”不仅被用作西药的计量单位, 还被用来描述中药和煎剂的剂量。例如日本三浦博士治疗慢性肾炎及肾脏萎缩导致的小便不利, “用麻黄十瓦, 煎成水一百瓦, 为一日之量, 分三次服下”^[2]。

1 米制

1913 年出版的《工商部度量衡新制说明书》^[3-6]记载, 除日本外, 当时世界各国的度量衡制度大体分为三系: 大陆派 (法、德、奥、意等 20 余国), 岛派 (英国及其属地、美国), 斯拉夫派 (俄国)。最具影响力的大陆派发轫于 1791 年法国创制的十分密达法, 即以地球经线长度的四千万分之一为标准长度计量单位, 法文写作 Mètre, 当时中国将其音译为“密达”, 也就是“米”, 英文写作 Meter。

Mètre 一词来源于古希腊语, 意思是“测量”。法国在建立米制之初, 多采用古希腊语和拉丁语, “努力合乎于世界各国人的心意”^[85], 就连标准单位的倍量或分量, 亦通过添加古希腊语或拉丁语词

头来实现。3 个源于古希腊语的词头 kilo、hecto、déca 分别对应于 1 000、100、10 倍; 3 个源于拉丁语的词头 déci、centi、milli 则分别对应于 1/10、1/100、1/1 000^[36]。米制后来被多国采纳, 故又称万国公制。

量与衡的标准计量单位在米制的基础上相继产生。衡制的标准计量单位为 Gramme, 即“一立方生的密达纯水之重, 其水之热度为百度表之四度, 地心引力加速度为九又八一”^[9]。“生的密达”是 centimètre 的中文音译, 即厘米, 也就是说, Gramme 是 1 cm³ 纯水在水温为 4℃, 重力加速度为 9.81 m/s² 时的重量, 即“克”。Gramme 亦源自古希腊语, 意思是“小重量”^[94]。而 Kilogramme 就表示“千克”, 依此类推。

在衡制表中, Gramme 的中文音译为“格兰姆”, 而其日译则引入了汉字“瓦”^[10]。也就是说, 1 瓦 = 1 g。因此, 石膏阿司匹林汤中阿司匹林的用量是 1 g。

对应于 Gramme 的倍量和分量, 日本人仿照汉字六书中的会意法, 以“瓦”与表数的汉字结合, 从而创造出系列新的和字“𠂔、𠂕、𠂖、𠂗、𠂘、𠂙”^[10]。1 𠂔 = 1 000 g, 1 𠂕 = 100 g, 1 𠂖 = 10 g, 1 𠂗 = 0.1 g, 1 𠂘 = 0.01 g, 1 𠂙 = 0.001 g。

值得注意的是, 旧时汉字中也有会意字“𠂔”, 但其义与日本人所造的和字不同, 这里的部首“瓦”代表的不是重量单位“克”, 而是功率单位“瓦特”。中文的 1 𠂔 = 1 千瓦 = 1 000 瓦特。

2 瓦与两的换算

清咸丰八年 (公元 1858 年) 签订的《通商章

* 通讯作者: hatters@126.com, 15210116109

程善后条约：海关税则》第四款规定：“凡有税则内所算轻重、长短，中国壹担即系壹百斤者，以法国陆拾吉罗葛稜么零肆百伍拾叁葛稜么为准”^[5]。“吉罗葛稜么”与“葛稜么”是 Kilogramme 与 Gramme 的另一种音译。该条是说，100 斤 = 60453 g。那么，1 斤 = 16 两，1 两 = $60453 \div 1600 = 37.783\ 125\text{ g}$ ，正与清光绪三十四年（1908）农工商部奏略中“关秤一两合法瓦”之数吻合^[9379]。

然而对于配套使用的秤与砝码来说，关平仅为海关收税使用，“官司出纳之款”则以库平为准。库平 1 两为“三十七格兰姆又千分之三百零一格兰姆”^[9380]，即 37.301 g（瓦）。《医学衷中参西录》中载王氏妊娠恶阻案，药用自制半夏二两、生赭石末半斤、生怀山药一两半，“共煎汤八百瓦药瓶一瓶”。 $800 \div 37.301 \approx 21.447$ 两，也就是书中所注的“约二十两强”^[255]。

瓦作为剂量单位，在民国西药书中还可见到。如在 1936 年重版的《西药辞典》^[50]中，芦荟膏“用为通下药”时的剂量为 0.2 ~ 1.0 瓦。而此时的 1 瓦仍等于 1 g，大约相当于当时的 2 分 6 厘^[178]。1934 年再版的《西药指南》中的中外衡量换算就更为准确，1 g “合中国库平二分六厘八毫”^[8]。

20 世纪前半叶的中国时局动荡，度量衡体系十分混乱，中外制度纵横交错。无论中西药行业，均没有相关术语的统一规定。而张锡纯这样的中西

医汇通医家，在论著中涉及到大量西药，如“答萧介青先生书”一文中就记载了流动麦角膏、食盐、沃剥、硫苦、苦味丁几、馏水等西药，并皆以“瓦”作为剂量单位^[8]。只是出于某种原因，这些内容都在校点《医学衷中参西录》时被删除。了解相关知识，有助于扫除所涉医籍的阅读障碍，从而更加深入全面地探究医家的学术思想。

参考文献

- [1] 张锡纯. 医学衷中参西录(上册) [M]. 石家庄: 河北科学技术出版社, 1985: 234.
- [2] 张锡纯. 医学衷中参西录(中册) [M]. 石家庄: 河北科学技术出版社, 1985.
- [3] 工商部工务司. 工商部度量衡新制说明书 [M]. 工商部工务司, 1913.
- [4] 小泉袈裟勝. 计量单位浅谈 [M]. 王金玉, 荫铭, 译. 北京: 计量出版社, 1983.
- [5] 王铁崖. 中外旧约章汇编 [M]. 北京: 生活·读书·新知三联书店, 1957: 133.
- [6] 刘锦藻. 清朝续文献通考(第二册) [M] // 王云五. 万有文库(第二集). 上海: 商务印书馆, 1936.
- [7] 李龙公. 西药辞典 [M]. 上海: 大众书局, 1936.
- [8] 觉迷. 凡例 [M] // 觉迷编辑, 天虚我生鉴定. 西药指南(上卷). 上海: 家庭工业社, 1934: 2.
- [9] 张锡纯. 答萧介青先生书 [M] // 王咪咪. 张锡纯医学论文集. 北京: 学苑出版社, 2011: 326-328.

(收稿日期: 2014-03-13; 修回日期: 2014-04-07)

编辑: 王利芬

(上接第 1346 页)

- [2] 王家晓, 张玉梅. 人参皂甙 Rg3 对肺癌荷瘤小鼠免疫功能影响的研究 [J]. 广西医学, 2013, 35(1): 13-15.
- [3] 赵刚, 葛信国. 人参皂甙 Rg3 对 H22 荷瘤小鼠免疫微环境的影响 [J]. 实用中医内科杂志, 2012, 26(12): 7-9.
- [4] 李璘, 邱蓉丽, 程革, 等. 女贞子多糖抗肿瘤作用研究 [J]. 中国药理学通报, 2008, 24(12): 1619-1622.
- [5] 李建军, 雷林生, 余传林, 等. 灵芝多糖抗肿瘤作用的免疫学相关性研究 [J]. 中药材, 2007, 30(1): 71-73.
- [6] 余涌珠, 何冬梅, 李江滨, 等. 肉桂抑制人宫颈癌细胞生长增殖的体外研究 [J]. 中国医学创新, 2013, 10(1): 13-14.
- [7] 汪蕾, 陈红霞. 人参皂甙 Rb1 拮抗肝癌细胞抑制 NK 细胞免疫功能的研究 [J]. 现代中西医结合杂志, 2012, 21(28): 3099-3101.
- [8] 杜卫东, 屠巍巍, 孙传. 人参皂甙 Rg3 对 HT-29 细胞株

MMP-9 和 TIMP-1 表达的影响 [J]. 中国中西医结合外科杂志, 2012, 18(2): 154-157.

- [9] 王秀, 何裕民. H22 肝癌小鼠择时服用人参皂甙抗氧化及免疫功能的实验研究 [J]. 皖南医学院学报, 2012, 31(2): 106-108.
- [10] 邹品文, 赵春景, 李攀, 等. 黄芪多糖抗 S180 肉瘤作用及其免疫调节的影响 [J]. 遵义医学院学报, 2012, 35(1): 17-20.
- [11] Thuault S, Tan EJ, Peinado H, et al. HMGA2 and Smads co-regulate SNAIL1 expression during induction of epithelial-mesenchymal transition [J]. J Biol Chem, 2008, 283(48): 33437-33446.
- [12] 程海波, 吴勉华. 周仲瑛教授“癌毒”学术思想探析 [J]. 中华中医药杂志, 2010, 25(6): 866-869.

(收稿日期: 2014-03-07; 修回日期: 2014-04-22)

编辑: 崔京艳